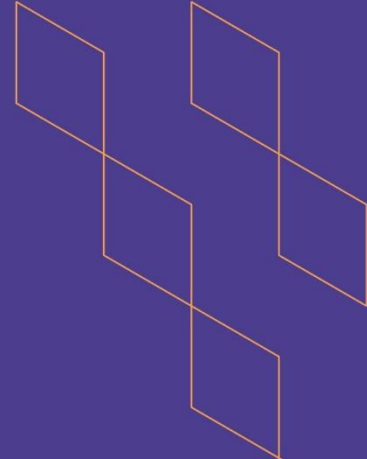




T-104  
2022

## Course Specification



Course Title: **Simultaneous and Consecutive Interpreting**

Course Code: **411 Trans-3**

Program: **BA in Translation**

Department: **Translation**

College: **College of Languages and Translation**

Institution: **Najran University**

Version: **2022**

Last Revision Date: **22 February 2023**



## Table of Contents:

| Content   | Page |
|---|------|
| A. General Information about the course   | 3    |
| 1. Teaching mode (mark all that apply)  | 3    |
| 2. Contact Hours (based on the academic semester)                                     | 3    |
| B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and <b>Assessment Methods</b> | 4    |
| C. Course <b>Content</b>  | 5    |
| D. Student Assessment Activities  | 5    |
| E. Learning Resources and Facilities  | 7    |
| 1. References and Learning Resources  | 7    |
| 2. Required Facilities and Equipment  | 7    |
| F. Assessment of Course Quality   | 7    |
| G. Specification Approval Data  | 8    |





## A. General information about the course:

### Course Identification

1. Credit hours: 3

2. Course type

a. University  College  Department  Track  Others

b. Required  Elective

3. Level/year at which this course is offered: Level 7 / 4<sup>th</sup> Year

4. Course general Description

The course is designed to provide the students with the definitions and concepts related to interpretation distinguishing it from written translation. The students also covers the different techniques, types & modes of interpretation. Adequate training is given to students on applying the various skills required for consecutive & simultaneous interpretation.

5. Pre-requirements for this course (if any): None

6. Co- requirements for this course (if any): None

7. Course Main Objective(s)

Develop students' theoretical and practical skills that enable them to accurately and adequately interpret different types of English oral messages and speeches into Arabic and vice versa both consecutively & simultaneously.

### 1. Teaching mode (mark all that apply)

| No | Mode of Instruction  | Contact Hours | Percentage |
|----|--|---------------|------------|
| 1. | Traditional classroom  |               |            |
| 2. | E-learning   |               |            |
| 3. | Hybrid <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traditional classroom</li> <li>• E-learning</li> </ul> | 45            | 100%       |
| 4. | Distance learning  |               |            |

### 2. Contact Hours (based on the academic semester)

| No | Activity          | Contact Hours |
|----|-------------------|---------------|
| 1. | Lectures          | 45            |
| 2. | Laboratory/Studio |               |
| 3. | Field             |               |





|              |                   |           |
|--------------|-------------------|-----------|
| 4.           | Tutorial          |           |
| 5.           | Others (specify): |           |
| <b>Total</b> |                   | <b>45</b> |

## B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

| Code | Course Learning Outcomes   | Code of CLOs aligned with program | Teaching Strategies   | Assessment Methods  |
|------|--|-----------------------------------|---|---|
| 1.0  | Knowledge and understanding  |                                   |   |   |
| 1.1  | Identify the basic terms, types & modes of interpreting giving historical background of the emergence of interpretation.                 | K1                                | Lecturing<br>Presentations<br>Discussion<br>Problem solving | Midterm tests<br>Quizzes or/ and assignments                    |
| 1.2  | Compare translation and interpretation, deciding the characteristics distinguishing both consecutive & simultaneous interpretation.      | K2                                |   |   |
| 2.0  | Skills   |                                   |   |   |
| 2.1  | Interpret adequately different types of English oral messages & speeches into Arabic and vice versa both consecutively & simultaneously. | S1                                | Lecturing<br>Presentations<br>Discussion<br>Problem solving | Midterm tests<br>Quizzes or/ and assignments<br>Final Oral test |
| 2.2  | Solve interpretation problems spontaneously in the varied needed situations.   | S1                                |   |   |
| 2.3  |  |                                   |   |   |
| 3.0  | Values, autonomy, and responsibility   |                                   |   |   |
| 3.1  | Bear responsibility for self-study and self-improvement.   | V1                                | Self-learning strategies                                    | Observation Card  |
| 3.2  | Have the motivation for learning.  | V2                                |   |   |
| 3.3  | Show self-confidence during the activities and tasks assigned to him.  | V3                                |   |   |



## C. Course Content

| No           | List of Topics  | Contact Hours |
|--------------|---|---------------|
| 1.           | -Definition of interpretation. (Theoretical)<br>Difference between interpretation & written translation. (Theoretical)                                  | 3             |
| 2.           | Historical background of interpreting (Theoretical)   | 3             |
| 3.           | -The different types and modes of interpreting. (theoretical)<br>The difference between at sight, consecutive & simultaneous interpreting (Theoretical) | 3             |
| 4.           | Accuracy, speed & memory training in simultaneous interpreting.<br>Note taking in consecutive interpreting.(theoretical)                                | 3             |
| 5.           | Practical consecutive interpretation of different types of spoken sentences & short paragraphs (from Arabic to English and vice versa) (practical)      | 6             |
| 6.           | Practical consecutive interpretation of different types of long speeches. (practical)   | 9             |
| 7.           | Practical simultaneous interpretation of different types of spoken sentences & short speeches (from Arabic to English and vice versa) (practical)       | 6             |
| 8.           | Practical simultaneous interpretation of different types of long speeches. (practical)  | 12            |
| <b>Total</b> |   | <b>45</b>     |

## D. Students Assessment Activities

| No  | Assessment Activities *     | Assessment timing (in week no) | Percentage of Total Assessment Score |
|-----|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1.  | Midterm Tests               | 5-6<br>10-11                   | 40%                                  |
| 2.  | Quizzes or/ and assignments | 3-11                           | 10%                                  |
| 3.  | Final Test                  | 16/17                          | 50%                                  |
| ... |                             |                                |                                      |

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)







## E. Learning Resources and Facilities

### 1. References and Learning Resources

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Essential References     | Material compiles by the instructors covering the course content and are mainly taken from the following sources:<br>-Jones, Roderick (2002). Conference Interpreting Explained. Cornwall, UK: T. J. International Ltd.<br>- Gillies, A. (2005). Note-taking for Consecutive Interpreting A Short Course. New York, USA: Routledge.<br>-Samples of different types of speeches and oral passages for consecutive & simultaneous interpretation. |
| Supportive References    | 1. Nolan, J (2012). Interpretation: techniques and exercises. Multilingual Matters.<br>2. Geoffery, S. (2010). A Practical Guide for Translators. Multilingual  |
| Electronic Materials     | 1. <a href="https://www.freetranslation.com/">https://www.freetranslation.com/</a><br>2. <a href="https://gengo.com/">https://gengo.com/</a><br>3. <a href="http://www.babylon.com">www.babylon.com</a><br>4. <a href="http://www.CNNnews.com">www.CNNnews.com</a><br>5. <a href="http://www.BBC.com">www.BBC.com</a><br>6. <a href="http://www.NYtimes.com">www.NYtimes.com</a>  |
| Other Learning Materials | All learning materials are uploaded on blackboard in the form of PowerPoint presentations, word files & electronic versions of available textbooks/references.  |

### 2. Required Facilities and equipment

| Items  | Resources  |
|--|--|
| facilities<br>(Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.) | Lecture rooms that accommodate a large number of students. |
| Technology equipment<br>(projector, smart board, software)                         | Data shows.  |
| Other equipment<br>(depending on the nature of the specialty)                      | NA   |

## F. Assessment of Course Quality

| Assessment Areas/Issues   | Assessor | Assessment Methods |
|---------------------------|----------|--------------------|
| Effectiveness of teaching | Students | Indirect           |





| Assessment Areas/Issues                     | Assessor                                    | Assessment Methods |
|---|---|--------------------|
| Effectiveness of students' assessment       | Faculty<br>Program Leaders<br>Peer Reviewer | Direct<br>Direct   |
| Quality of learning resources               | Students                                    | Indirect           |
| The extent to which CLOs have been achieved | Faculty<br>Program Leaders<br>Peer Reviewer | Direct             |
| Other                                       |   |                    |

**Assessor** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

**Assessment Methods** (Direct, Indirect)

## G. Specification Approval Data

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| <b>COUNCIL /COMMITTEE</b> | Translation Department |
| <b>REFERENCE NO.</b>      | 4                      |
| <b>DATE</b>               | 19/3/2023              |

